

BRUXELLES-CAPITALE

---

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

---

SESSION ORDINAIRE 1995-1996

8 DECEMBRE 1995

---

**Ajustement  
du Budget des Voies et Moyens  
et du Budget des dépenses  
de la Commission  
communautaire commune  
pour l'année budgétaire 1995**

**EXPOSE GENERAL**

---

BRUSSEL-HOOFDSTAD

---

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

---

GEWONE ZITTING 1995-1996

8 DECEMBER 1995

---

**Aanpassing  
van de Middelenbegroting  
en van de Uitgavenbegroting  
van de Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie  
voor het begrotingsjaar 1995**

**ALGEMENE TOELICHTING**

---

## I. Aperçu général

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune présente devant l'Assemblée réunie le premier ajustement du budget pour l'année 1995, qui se caractérise principalement par la volonté du Collège de maintenir les principes de rigueur et d'orthodoxie budgétaire.

L'ajustement du budget 1995 est présenté en déséquilibre :

Recettes = 1.933,2 millions

Dépenses = crédits non dissociés + crédits d'ordonnancements = 2.092,1 millions

Le bonus de la trésorerie de la Commission communautaire commune permet au Collège réuni de faire face à ce déséquilibre.

Le solde des crédits d'ordonnements au 31 décembre 1995 pour les investissements s'élève à 299,7 millions. Ce montant est la différence entre les crédits d'ordonnements prévus de 1989 à 1995 et les montants déjà ordonnés.

## II. Analyse des Recettes

Le budget des Voies et Moyens ajusté s'élève donc à 1.933,2 millions. Son taux de croissance par rapport aux recettes initiales 1995 est de :

$$\frac{1.933,2}{1.808,8} = 6,87 \%$$

Si l'on retire les moyens disponibles suite à la liquidation de la province du Brabant, ce taux est légèrement dégressif.

$$1.933,2 - 132,0 = 1.801,2$$

$$\frac{1.801,2}{1.808,8} = -0,42 \%$$

Il faudra donc s'attendre à moyen terme à une réduction importante de ce boni de trésorerie, ce qui nécessitera de maintenir une rigueur budgétaire dans la confection des budgets ultérieurs.

Quant à l'inscription du crédit de 342,7 millions (5 % du Fonds des Communes) pour le Fonds spécial de l'aide sociale. On se rappellera qu'à l'occasion de l'ajustement 1994, cette recette avait été supprimée, au titre de participation dans l'équilibre général du budget régional 1994.

## I. Algemeen overzicht

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie legt aan de Verenigde Vergadering de eerste aanpassing van de begroting 1995 voor, die gekenmerkt wordt door de wil van het College om zich strikt aan de principes van een orthodoxe begroting te houden.

De aanpassing van de begroting 1995 wordt in onevenwicht neergelegd :

Ontvangsten = 1.933,2 miljoen

Uitgaven = niet gesplitste kredieten + ordonnanceringskredieten = 2.092,1 miljoen

De bonus van de thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie laat het Verenigd College toe tegemoet te komen aan dit onevenwicht.

Het saldo van de ordonnanceringskredieten per 31 december 1995 voor de investeringen bedraagt 299,7 miljoen; Dit bedrag is het verschil tussen de ordonnanceringskredieten voorzien van 1989 en 1995 en de reeds geordnanceerde bedragen.

## II. Analyse van de ontvangsten

De aangepaste Middelenbegroting bedraagt 1.933,2 miljoen. De groei voert ten opzichte van de initiële ontvangsten 1995 bedraagt :

$$\frac{1.933,2}{1.808,8} = 6,87 \%$$

Als men hieruit de beschikbare middelen ingevolge de vereffening van de provincie Brabant verwijdert, is de verhouding licht degressief.

$$1.933,2 - 132,0 = 1.801,2$$

$$\frac{1.801,2}{1.808,8} = -0,42 \%$$

Men mag dus op middellange termijn het quasi verdwijnen van dit thesaurie-overschot verwachten, wat het behoud van strenge beheersing zal vergen bij het opstellen van de komende begrotingen.

Wat de inschrijving van de ontvangst van 342,7 miljoen (5 % van het Gemeentefonds) voor het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn betreft, wordt er aan herinnerd dat deze ontvangst ter gelegenheid van de begrotingsaanpassing 1994 werd geschrapt, als deelname in het

Pour 1995, cette dotation était réinscrite, mais a été diminuée vu la modification du Fonds des Communes.

### III. Analyse des dépenses

#### 3.1. Les grandes subdivisions

Le budget général des dépenses qui contient 2.092,1 millions en termes d'ordonnancements se décompose comme suit :

1° Cabinet et Conseils	69,7 M (3,33 %)
2° Administration	431,5 M (20,62 %)
3° Santé	573,7 M (27,42 %)
4° Aide aux personnes	1.017,2 M (48,62 %)
Total	2.092,1 M

La différence entre le budget des Voies et Moyens et le budget des dépenses est d'une part le résultat du remboursement des emprunts au profit du C.P.A.S. de Bruxelles pour l'hôpital des enfants Reine Fabiola. Le capital et les intérêts de ces emprunts étaient versés par la province du Brabant au C.P.A.S.

Le Collège réuni souhaite procéder à un remboursement unique et total du solde restant dû de ces emprunts.

D'autre part, une évolution plus rapide dans l'exécution des investissements prévus dans le cadre de la construction des hôpitaux, maisons de repos, ... nécessite une réinscription de crédits non-utilisées les années précédentes.

Le programme d'investissement 1995, établi en termes de crédits d'ordonnancements dissociés, s'élève à 654 millions dont

30 M pour l'Administration  
471 M pour la politique de santé  
153 M pour l'aide aux personnes

Le programme d'investissement 1995, établi en termes de crédits d'engagements dissociés, s'élève à 636,6 millions dont

56,6 M pour l'Administration  
470 M pour la politique de santé  
110 M pour l'aide aux personnes

En outre, les mesures décidées par le Gouvernement régional ont une influence négative sur la situation des dépenses.

algemeen evenwicht van de Gewestbegroting 1994. Voor 1995 werd deze dotatie heringeschreven, maar werd verminderd ingevolge een aanpassing van het Gemeentefonds.

### III. Analyse van de uitgaven

#### 3.1. De grote onderafdelingen

De algemene uitgavenbegroting bedraagt 2.092,1 miljoen aan ordonnancerings, en is als volgt samengesteld :

1° Kabinetten en Raden	69,7 M (3,33 %)
2° Administratie	431,5 M (20,62 %)
3° Gezondheid	573,7 M (27,42 %)
4° Bijstand aan Personen	1.017,2 M (48,62 %)
Totaal	2.092,1 M

Het verschil tussen de Middelenbegroting en de Uitgavenbegroting is enerzijds het gevolg van de terugbetaling van de leningen ten gunste van het O.C.M.W. van Brussel voor het Koningin Fabiola - kinderziekenhuis. Het kapitaal en de interesten van deze leningen werden voorheen door de provincie Brabant gestort aan het O.C.M.W.

Het Verenigd College wenst echter over te gaan tot een eenmalige en volledige terugbetaling van het uitstaande saldo van deze leningen.

Anderzijds maakt de snellere evolutie in de uitvoering in 1995 van investeringen in het kader van de bouw van ziekenhuizen, rustoorden, ... een herinschrijving van vroeger niet-gebruikte ordonnanceringskredieten noodzakelijk.

Het investeringsprogramma 1995 in termen van ordonnanceringskredieten op gesplitste kredieten, bedraagt dus 654 miljoen

30 Miljoen voor de Administratie  
471 Miljoen voor de gezondheidspolitiek  
153 Miljoen voor de bijstand aan personen

Het investeringsprogramma 1995 in termen van vastlegingskredieten op gesplitste kredieten, bedraagt dus 636,6 miljoen

56,6 Miljoen voor de Administratie  
470 Miljoen voor de gezondheidspolitiek  
110 Miljoen voor de bijstand aan personen

Ook de maatregelen beslist door de Gewestregering hebben een negatieve invloed op de situatie van de uitgaven.

Par contre, un montant de 132 millions a déjà été perçu dans le cadre de la scission de la province du Brabant ce qui améliore la situation.

Le projet d'ordonnance contenant le budget des dépenses prévoit une disposition relative au financement de la contractualisation d'emplois TCT et d'agents contractuels subventionnés en habilitant les allocations de base 02.1.1.41.03 et 03.1.1.41.03 à financer cette contractualisation.

Les modalités de mise en oeuvre de cette contractualisation s'inscriront dans le cadre de la décision qui intervient, sur base des informations qui seront transmises par l'ORBEM, entre le Gouvernement et les trois Commissions communautaires (par exemple, sous forme d'un accord de coopération visé par le Gouvernement et les Collèges respectifs).

### 3.2. Cabinets et Conseil : 69,7 Millions

A l'occasion de l'ajustement budgétaire 1995, le crédit, prévu dans cette Division, a été augmenté à la demande du Gouvernement régional.

La Commission communautaire commune contribuera aux frais du Parlement bruxellois, en prenant partiellement à charge, la dotation à ce Parlement.

### 3.3. L'administration : 431,5 M

Les 431,5 millions se décomposent en :

Salaires :	236,7 M
Charges de pensions :	16,0 M
Fonctionnement :	12,7 M
Loyer :	12,9 M
Prise en bail emphytéotique :	5,5 M
Matériel bureautique et informatique :	30,0 M
Paiements indus par le Collège des Liquidateurs :	49,6 M
Remboursements des emprunts :	64,5 M
Autres postes :	3,6

L'administration assure, pour la première fois en 1995, des charges de loyer pour les locaux occupés rue du Champs de Mars.

Le crédit de 30 millions tient compte des crédits tombés en annulation les années précédentes pour le même objet.

Daartegen staat wel een bedrag van 132 miljoen dat reeds werd ontvangen in het kader van de splitsing van de provincie Brabant.

Het ontwerp van ordonnantie, dat de uitgavenbegroting bevat, voorziet een bepaling betreffende de financiering van de tijdelijke aanstellingen van D.A.C.'s en gesubsidieerde contractuele agenten door een machtiging van de basisallocaties 02.1.1.41.03 en 03.1.1.41.03 om deze tijdelijke aanstellingen te financieren.

De modaliteiten voor de doorvoering van deze tijdelijke aanstellingen passen in het kader van de beslissing die zal worden genomen op basis van de informatie die zal worden overgemaakt door de B.G.D.A., tussen het Gewest en de drie Gemeenschapscommissies (bijvoorbeeld onder de vorm van een samenwerkingsakkoord dat van een visum wordt voorzien door de respectievelijke Regeringen en Colleges).

### 3.2. Kabinetten en Raad : 69,7 Miljoen

Ter gelegenheid van de begrotingsaanpassing 1995 werd het krediet, in bedoelde Afdeling voorzien, verhoogd op vraag van de Regering.

De Gemeenschappelijke Gemeenschaps-commissie zal bijdragen aan de kosten van het Brussels Parlement. De dotatie aan het Parlement zal ten dele ten laste worden genomen.

### 3.3. De administratie : 431,5 Miljoen

De 431,5 miljoen zijn als volgt samengesteld :

Lonen :	236,7 M
Pensioenlasten :	16,0 M
Werkings :	12,7 M
Huur :	12,9 M
Erfpacht :	5,5 M
Burotica en informaticamateriaal :	30,0 M
Ten onrechte gedane betalingen door het College der Vereffenaars :	49,6 M
Terugbetalingen van leningen :	64,5 M
Andere posten :	3,6

De administratie neemt voor de eerste maal in 1995 de huurlasten ten laste voor de lokalen in de Marsveldstraat.

Het krediet van 30 miljoen houdt rekening met de in de vorige jaren voor hetzelfde doel ingeschreven, maar in annulatie gevallen kredieten.

### 3.4. La politique de santé : 573,7 Millions

Afin de respecter l'équilibre budgétaire 1995, un certain nombre de choix ont dû être opérés en matière de politique de santé :

- 1° les crédits non dissociés s'élèvent à 102,7 millions.
- 2° les crédits d'ordonnancement nécessaires à l'exécution du programme d'investissements s'élèvent à 471 millions.

Le programme d'investissements initial 1995, en termes d'engagements, s'élève à 390.000.000 francs dont 285.000.000 francs pour le secteur privé et 105.000.000 francs pour le secteur public. Ces crédits d'engagements s'inscrivent dans le cadre du plan pluriannuel 1994-1999 d'investissements hospitaliers, tel qu'approuvé par le Collège en novembre 1993 et à l'Assemblée le 1<sup>er</sup> décembre 1993.

Le programme d'investissement ajusté 1995, établi en termes de crédits d'ordonnements dissociés, s'élève à 471 millions dont 353 millions pour le secteur privé et 118 millions pour le secteur public.

Le montant inscrit pour le secteur privé comprend en outre un crédit de 5 millions destiné à permettre le soutien aux habitations protégées (entretien et aménagement des places existantes). En 1994, le programme d'investissement s'élevait à 420.000.000 francs.

Le programme d'investissement ajusté 1995, établi en termes de crédits d'engagements dissociés, s'élève à 470 millions dont 145 millions pour le secteur privé et 325 millions pour le secteur public.

### 3.5. La politique d'aide aux personnes : 1.017,2 millions

Le même souci de la rigueur budgétaire a conduit le Collège réuni à déterminer des priorités.

Les crédits non dissociés s'élèvent à 864,2 millions, soit une diminution de 34,9 millions par rapport au budget initial 1995.

Le programme d'investissement 1995, établi en termes de crédits d'ordonnements dissociés, s'élève à 153 millions dont 66 millions pour le secteur privé et 87 millions pour le secteur public.

Le programme d'investissement 1995, établi en termes de crédits d'engagements dissociés, s'élève à 110 millions dont 60 millions pour le secteur privé et 50 millions pour le secteur public.

### 3.4. De Gezondheidspolitiek : 573,7 Miljoen

Ten einde het begrotingsevenwicht te respecteren, waren een aantal opties nodig in de materie van de gezondheidspolitiek :

- 1° de niet-gesplitste kredieten worden op 102,7 miljoen vastgesteld.
- 2° de ordonnanceringskredieten nodig voor de uitvoering van het investeringsprogramma bedragen 471 miljoen.

Het initiële investeringsprogramma 1995 bedraagt aan vastleggingen 390.000.000 frank, waarvan 285.000.000 frank voor de privé sector en 105.000.000 frank voor de openbare sector. Deze vastleggingskredieten kaderen in het meerjarenplan 1994-1999 betreffende de investeringen in ziekenhuizen, zoals door het College in november 1993 en de Vergadering op 1 december 1993 goedgekeurd.

Het aangepaste investeringsprogramma 1995 in termen van ordonnanceringskredieten op gesplitste kredieten, bedraagt dus 471 miljoen waarvan 353 miljoen voor de privé-sector en 118 miljoen voor de openbare sector.

Het voor de privé sector ingeschreven bedrag omvat o.a. een krediet van 5 miljoen bestemd voor hulp aan beschut wonen (onderhoud en aanpassing van bestaande plaatsen). In 1994 bedroeg het investeringsprogramma 420.000.000 frank.

Het aangepaste investeringsprogramma 1995 in termen van vastleggingskredieten op gesplitste kredieten, bedraagt dus 470 miljoen waarvan 145 miljoen voor de privé-sector en 325 miljoen voor de openbare sector.

### 3.5. Politiek van de bijstand aan personen : 1.017,2 miljoen

Dezelfde zorg om begrotingsbeslissingen leidde het Verenigd College ertoe prioriteiten vast te stellen.

De niet-gesplitste kredieten bedragen 864,2 miljoen of een vermindering van 34,9 miljoen ten opzichte van de initiële begroting 1995.

Het investeringsprogramma 1995 in termen van ordonnanceringskredieten op gesplitste kredieten, bedraagt dus 153 miljoen waarvan 66 miljoen voor de privé-sector en 87 miljoen voor de openbare sector.

Het investeringsprogramma 1995 in termen van vastleggingskredieten op gesplitste kredieten, bedraagt dus 110 miljoen waarvan 60 miljoen voor de privé-sector en 50 miljoen voor de openbare sector.

Ces crédits d'engagements s'inscrivent dans le plan pluriannuel approuvé par le Collège en novembre 1993 et communiqué à l'Assemblée le 1<sup>er</sup> décembre 1993.

#### IV. Conclusion

Malgré une conjoncture difficile qui a rendu nécessaire une approche rigoureuse du budget 1995, le Collège réuni a néanmoins pu mettre en évidence un certain nombre d'actions.

Les différences principales sont dues à des retards d'introduction de projets dans le secteur privé principalement (diminution des engagements) et d'autre part de l'inscription complète des engagements déjà pris précédemment pour des projets importants du secteur public. Pour ces derniers les engagements budgétaires n'avaient été faits que partiellement alors que l'orthodoxie budgétaire impose l'engagement de la totalité, même si l'ordonancement s'exécute en plusieurs années.

Deze vastleggingskredieten kaderen in het meerjarenplan door het College goedgekeurd in november 1993 en aan de Vergadering medegedeeld op 1 december 1993.

#### IV. Besluit

Ondanks de moeilijke conjunctuur die een rigoureuze aanpak van de begroting vereiste, heeft het College niettemin een aantal acties kunnen verzekeren.

De belangrijkste verschillen zijn het gevolg van vertragen bij de indiening van projecten voornamelijk in de privé-sector (vermindering van vastleggingen) en anderzijds van de volledige inschrijving van verplichtingen reeds eerder genomen voor belangrijke projecten in de openbare sector. Voor deze laatste werden de budgettaire vastleggingen slechts gedeeltelijk gedaan, daar waar een strikt begrotingsbeleid de vastlegging van de totaliteit verplicht, zelfs als de ordonnanceringszaken zich over verschillende jaren spreiden.

